

5/2021. (VI. 7.) MOKK szabályzat a nyelvi jogosítvány kiadásának rendjéről¹

A Magyar Országos Közjegyzői Kamara a közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény (a továbbiakban: Kjtv.) 55. § (1) bekezdés 15. pontjában foglalt felhatalmazás alapján, a Kjtv. 114. §-a szerinti nyelvi jogosítvány kiadásának rendjéről a következő szabályzatot adja ki:

I. Általános szabályok

1. § A Magyar Országos Közjegyzői Kamara (a továbbiakban: MOKK) elnöke (a továbbiakban: országos elnök) a Kjtv. 114. §-ának (3) bekezdésében írt feltételek fennállása esetén feljogosíthatja a közjegyzőt és a közjegyzőhelyettest, hogy az eljárás nyelvétől eltérő nyelven (a továbbiakban: idegen nyelv) készítsen közjegyzői okiratot, ennek igazolására a szabályzat I. számú melléklete szerinti nyelvi jogosítványt ad ki. Az országos elnök és az alkalmazásában álló közjegyzőhelyettes nyelvi jogosítványát – az országos elnök kérelmére – az igazságügyért felelős miniszter adja ki.

2. § Tartós helyettesként kirendelt közjegyzőhelyettesre – a tartós helyettesi kirendelés időtartamára – a közjegyzőre vonatkozó rendelkezéseket kell alkalmazni.

3. § (1) Az országos elnök a nyelvi jogosítványt visszavonja, ha

a) a közjegyző szolgálati viszonya megszűnik, vagy a közjegyzőhelyettest törölték a névjegyzékből,

b) a közjegyzőhelyettes olyan közjegyzővel létesít munkaviszonyt, aki nem rendelkezik az adott idegen nyelvre nyelvi jogosítvánnyal.

(2) Az (1) bekezdés b) pontja nem alkalmazandó arra közjegyzőhelyettesre, aki úgy létesít munkaviszonyt adott idegen nyelvből nyelvi jogosítvánnyal nem rendelkező közjegyzővel, hogy közben az ilyen idegen nyelvből nyelvi jogosítvánnyal rendelkező közjegyzővel a munkaviszonya fennmarad (Kjtv. 25/A. §). Az ilyen közjegyzőhelyettes nyelvi jogosítványát akkor kell visszavonni, ha nem áll fenn munkaviszonya az adott idegen nyelvből nyelvi jogosítvánnyal rendelkező közjegyzővel.

4. § Ha a közjegyzőhelyettes nyelvi jogosítványát az országos elnök a Kjtv. 114. § (6) bekezdés

b) pontja alapján vonta vissza, a visszavonástól számított 3 éven belül az országos elnök a közjegyzőhelyettes, illetve a kinevezett közjegyző kérelmére a nyelvi jogosítványt nyelvi jogosítvány megszerzésére irányuló vizsga letétele nélkül adja ki, feltéve, hogy a közjegyzőhelyettest alkalmazó közjegyző az adott idegen nyelvre a kérelem benyújtásakor nyelvi jogosítvánnyal rendelkezik, vagy a közjegyzőhelyettest a visszavonástól számított 3 éven belül nevezik ki közjegyzővé.²

II. A nyelvi jogosítvány megszerzésére irányuló vizsga célja

5. § A nyelvi jogosítvány megszerzésére irányuló vizsga (a továbbiakban: vizsga) alkalmával a vizsgázó a jogi szaknyelvi tudásáról, idegen nyelvi kompetenciájáról, a közjegyzői ismeretekkel kapcsolatos idegen nyelvi jártasságáról és a nyelvi jogosítvány gyakorlásával kapcsolatos jogszabályok ismeretéről ad számot. A nyelvi jogosítvány megszerzéséhez a

¹ A 5/2021. (VI. 7.) MOKK szabályzatot módosította 2022. július 30-i hatállyal a nyelvi jogosítvány kiadásának a rendjéről szóló 5/2021. (VI. 21.) MOKK szabályzat módosításáról szóló 4/2022. (VII. 29.) MOKK szabályzat.

² Módosította a 4/2022. (VII. 29.) MOKK szabályzat 1. §-a 2022. július 30-i hatállyal.

vizsgázónak azt kell igazolnia, hogy a jogi szaknyelvi tudása, a jogszabályok ismerete, valamint az általános közjegyzői gyakorlat alapján alkalmas arra, hogy az idegen nyelvű okiratok készítése mellett a közjegyző általános kioktatási kötelezettségeinek is eleget tegyen, minden közjegyzői ügykörben teljes biztonsággal és felelősséggel járjon el az adott idegen nyelven is.

III. Nyelvi vizsgabizottság

6. § A vizsgafeladatok összeállítását és a szóbeli vizsga lefolytatását a nyelvi vizsgabizottság (a továbbiakban: vizsgabizottság) végzi, amely a vizsga eredménye alapján indokolt szakvéleményében javaslatot tesz a nyelvi jogosítvány megadása kérdésében.

7. § (1) A vizsgabizottság három tagból áll. A vizsgabizottság elnöke közjegyző. A vizsgabizottság további egy tagja közjegyző vagy közjegyzőhelyettes, harmadik tagja magyarországi egyetemen a társadalomtudományok köréből szakfordító-tolmács képesítést szerzett külső szakértő (a továbbiakban: nyelvi lektor). A vizsgabizottság közjegyző, illetve közjegyzőhelyettes tagja az lehet, aki a kérelem szerinti idegen nyelvből legalább egy éve nyelvi jogosítvánnyal rendelkezik. A vizsgabizottság elnöke a hosszabb ideje idegen nyelvű szakmai gyakorlattal rendelkező közjegyző. Amennyiben nincs olyan közjegyző, aki az adott idegen nyelvből korábban nyelvi jogosítványt szerzett, továbbá abban az esetben is, ha csak egy olyan közjegyző működik, aki az adott idegen nyelvből nyelvi jogosítvánnyal rendelkezik, akkor a vizsgabizottság két nyelvi lektorból és egy közjegyző tagból áll. A közjegyző tag szükség esetén a nyelvi lektorok segítségével kommunikál a vizsgázóval.

(2) A vizsgabizottság tagjait az országos elnök kéri fel és a Közjegyzői Akadémia Nonprofit Kft. bízza meg. A vizsgabizottság tagjainak díjazás jár, melyet a Közjegyzői Akadémia Nonprofit Kft. fizet ki. A Közjegyzői Akadémia Nonprofit Kft.-vel munkaviszonyban nem álló nyelvi lektornak vizsgázónként 15.000 Ft, míg a vizsgabizottság közjegyző, illetve közjegyzőhelyettes tagjának vizsgázónként 5.000-5.000 Ft költségtérítés jár.

IV. A vizsgára való jelentkezés feltételei

8. § (1) Vizsgára kizárólag olyan közjegyző, illetve közjegyzőhelyettes jelentkezhet, aki az adott idegen nyelvből legalább középfokú „C” típusú államilag elismert nyelvvizsgálóval rendelkezik.

(2) Közjegyzőhelyettes attól függetlenül jelentkezhet vizsgára, hogy az adott idegen nyelvből a vizsgázót alkalmazó közjegyző nyelvi jogosítvánnyal rendelkezik-e, azonban nyelvi jogosítvány csak olyan közjegyzőhelyettes részére adható ki, akinek alkalmazó közjegyzője az adott idegen nyelvből nyelvi jogosítvánnyal rendelkezik.

(3) Az olyan közjegyzőhelyettes sikeres vizsgája alapján, akinek alkalmazó közjegyzője a vizsga teljesítésekor az adott idegen nyelvből nem rendelkezik nyelvi jogosítvánnyal, a vizsga teljesítését követő három éven belül adható ki nyelvi jogosítvány, feltéve, hogy ezen időszak alatt a közjegyzőhelyettes olyan közjegyző alkalmazásába kerül, aki az adott idegen nyelvből nyelvi jogosítvánnyal rendelkezik, avagy közjegyzővé kinevezik.

9. § Közjegyzőhelyettes a névjegyzékbe történt bejegyzésétől számított összesen 1 év közjegyzőhelyettesi gyakorlat után jelentkezhet a vizsgára. Amennyiben a kérelmező közjegyzőjelölt volt a közjegyzőhelyettesek névjegyzékébe történt bejegyzése előtt, akkor a közjegyzőjelölti szolgálatot be lehet számítani.

10. § A nyelvi jogosítvány megszerzése iránti kérelmet előterjesztő mentesül az írásbeli vizsga alól – a III. melléklet 5. pontja szerinti feladatok kivételével –, ha jogi szakmai nyelvi anyaggal

bővített felsőfokú „C” típusú államilag elismert nyelvvizsgálóval rendelkezik vagy ha jogi egyetemi tanulmányaiból legalább két eredményes szemesztert azon az idegen nyelven végzett el, amelyből a nyelvi jogosítvány kiadását kéri.

11. § A jogi szakmai nyelvi anyaggal bővített felsőfokú „C” típusú nyelvvizsga kizárólag akkor vehető figyelembe, ha annak kiállítása a nyelvi jogosítvány kiadása iránti kérelem előterjesztésétől számított négy éven belül történt.

12. § A kérelmezőnek kérelméhez csatolnia kell a 9. és 10. §-ban meghatározott tények fennállását igazoló dokumentumok hiteles másolatát. A kérelem elektronikus úton is előterjeszhető.

V. A vizsga tárgya

13. § A vizsga írásbeli és szóbeli részből áll.

14. § A vizsga akkor sikeres, ha mind az írásbeli, mind a szóbeli rész sikeres. Sikertelen szóbeli vizsga esetén valamennyi vizsgarészt meg kell ismételni.

15. § A vizsga anyagát a szabályzat II. számú mellékletében meghatározott témakörök képezik.

VI. Jelentkezés a vizsgára

16. § (1) A nyelvi jogosítvány kiadása iránti kérelmet a közjegyző vagy a közjegyzőhelyettes székhelye szerinti területi közjegyzői kamara terjeszti fel az országos elnökhöz. Közjegyzőhelyettes jelentkező esetén a területi közjegyzői kamara igazolja a 9. §-ban meghatározott feltételek fennállását.

(2) Az országos elnök és az alkalmazásában álló közjegyzőhelyettes kérelmét – a vizsgabizottság indokolt véleményével együtt – az országos elnök terjeszti fel az igazságügyért felelős miniszterhez.

17. § (1) A vizsga díjköteles, díja 30.000 Ft, amelyet a vizsgára történő jelentkezést megelőzően kell megfizetni a Közjegyzői Akadémia Nonprofit Kft. számlaszámára. A díj megfizetését a vizsgára történő jelentkezéskor a fizetési számla terhelését tartalmazó napi kivonattal kell igazolni és azt a kérelemhez mellékelni kell.

(2) A Közjegyzői Akadémia Nonprofit Kft. közreműködik a vizsga lebonyolításában.

VII. Az írásbeli vizsga

18. § Az írásbeli vizsga a MOKK által kijelölt helyen tartható.

19. § (1) Az írásbeli vizsga a szabályzat III. számú mellékletében meghatározott feladattípusokból áll.

(2) Az írásbeli vizsga megoldására a vizsgázónak 180 perc, a 10. § szerinti esetben 30 perc áll rendelkezésére.

(3) A vizsgázó a III. számú melléklet 2., 3. és 4. pontja szerinti feladatoknál általános szótárt használhat. A vizsgán a szakszótár használata nem megengedett.

20. § Az írásbeli vizsga akkor sikeres, ha a vizsgázó az írásbeli vizsgarésznél elérhető összpontszám legalább 70 %-át teljesíti úgy, hogy emellett valamennyi – a szabályzat III. számú

mellékletében meghatározott – típusfeladatból a maximális pontszám legalább 45 %-át, illetve az 5. pontban meghatározott részfeladatból a maximális pontszám legalább 80 %-át eléri.

21. § (1) Az írásbeli vizsgán a vizsgát vizsgabiztos felügyeli. Vizsgabiztos a MOKK által kijelölt személy lehet.

(2) A vizsgabiztos jogosult a vizsgából kizárni a vizsgázót, ha a vizsga menetével összeegyeztethetetlen magatartást tanúsít. Ennek tényét és okait a vizsgabiztos jegyzőkönyvben rögzíti, mely ellen a vizsgázó kifogással élhet. A kifogásról az országos elnök dönt.

22. § Az írásbeli vizsgát a vizsgabiztos zárt borítékban haladéktalanul továbbítja a nyelvi lektornak, aki azt a kézhezvételtől számított 15 napon belül kijavítja, és indokolt véleményével visszaküldi a MOKK-nak. A MOKK értesíti a vizsgázót az írásbeli vizsga eredményéről.

23. § Sikeres írásbeli vizsga esetén a MOKK a szóbeli vizsga időpontját az írásbeli vizsga megtartásától számított egy hónapon belüli időpontra tűzi ki. A vizsgázó egy alkalommal kérheti a szóbeli vizsga elhalasztását legfeljebb három hónappal. Amennyiben a vizsgázó ezen időtartamon belül a szóbeli vizsgát nem teszi le, az írásbeli vizsgát meg kell ismételnie.

VIII. A szóbeli vizsga

24. § (1) A szóbeli vizsgát a vizsgabizottság folytatja le. A szóbeli vizsga 45 perc időtartamú.

(2) A szóbeli vizsga hang- és videó kapcsolat folyamatos fenntartására alkalmas távközlési eszköz (a továbbiakban: távközlési eszköz) igénybevételével is lefolytatható, feltéve, hogy a vizsgabizottság egy tagja és a vizsgázó egyidejűleg személyesen egy helyen tartózkodik.

25. § A szóbeli vizsga bevezető részből, szituációs párbeszédből, közjegyzői hatáskörrel kapcsolatos kérdésekből és egy jogintézménnyel kapcsolatos prezentációból áll. A szóbeli vizsgán a vizsgázóhoz a közjegyzői hatáskörrel kapcsolatos kérdések között legalább 3-3 kérdést kell intézni az ügyleti okirat és ténytanúsítvány témaköréből, illetve legalább hat kérdést kell feltenni a többi témakörből.

26. § (1) A szóbeli vizsga a beszédképesség, nyelvhelyesség és a szaknyelvi tudás (ideértve a szakmai ismereteket is) mérésén alapul az alábbiak szerint:

- a) beszédképesség: 10 pont,
- b) nyelvhelyesség: 10 pont,
- c) szaknyelvi ismeretek: 20 pont.

(2) A szóbeli vizsga akkor eredményes, ha a vizsgázó az elérhető összpontszám legalább 70 %-át teljesíti.

27. § A vizsgabizottság a szóbeli vizsgát akkor is eredménytelennek minősítheti, ha a vizsgázó súlyos tárgyi tévedést ejt.

28. § Súlyos tárgyi tévedés különösen:

- a) valamely közjegyzői hatáskör ismeretének hiánya;
- b) a közjegyzői szervezetrendszer ismeretének hiánya;
- c) a közjegyzők által gyakran alkalmazott eljárások, okiratok, tanúsítványok ismeretének hiánya;
- d) súlyos anyagi vagy eljárásjogi tájékoztatatlanság;
- e) a közjegyzői etikai szabályok, illetve általános közjegyzői gyakorlat ismeretének hiánya.

29. § (1) A szóbeli vizsgáról a vizsgabizottság tagja vagy a vizsgabiztos jegyzőkönyvet készít, melyet a vizsgabizottság tagjai aláírnak és a MOKK bélyegzőjével látnak el.

(2) Ha a szóbeli vizsga távközlési eszköz igénybevételével kerül lefolytatásra, a jegyzőkönyvet a vizsgabizottság távközlési eszköz igénybevételével résztvevő tagja

a) – ha rendelkezik minősített elektronikus aláírással – elektronikusan írja alá,

b) – ha nem rendelkezik minősített elektronikus aláírással – aláírását a vizsgabizottság elnökének aláírása pótolja.

30. § A vizsgabizottság a pontozás során figyelemmel van a nyelvi lektornak az írásbeli és a szóbeli vizsga alapján a jelölt szakmai nyelvtudásáról kialakított véleményére. A vizsgabizottság a nyelvi lektor véleményének meghallgatása után a vizsgázó által elért pontszámok alapján dönt az indokolt szakvéleményről.

31. § A vizsga teljes iratanyagát az érkezéstől számított 5 évig a MOKK, azt követően a MOKK Levéltára őrzi.

IX. A nyelvi jogosítvány kiadása

32. § A vizsgabizottság a vizsga eredménye alapján a vizsgát követő három munkanapon belül felterjeszteni a jegyzőkönyvet és javaslatot tesz a nyelvi jogosítvány megadása kérdésében az országos elnöknek, aki a javaslatra, valamint a 10. és 11. §-ban foglaltakra tekintettel tíz munkanapon belül dönt a nyelvi jogosítvány megadásáról, és erről értesíti a vizsgázót.

33. § (1) Az országos elnök sikeres vizsga esetén a nyelvi jogosítványt a szabályzat I. számú mellékletének megfelelő formában, a 32. §-ban meghatározott döntéssel egyidejűleg adja ki.

(2) Közjegyzőhelyettes vizsgázó esetén a nyelvi jogosítványt az országos elnök – a Kjtv. 114. § (5) bekezdésére is figyelemmel – az arra való utalással is kiadhatja, hogy a közjegyzőhelyettes jövőbeni közjegyzői kinevezése esetére ugyanazon nyelvi jogosítvány alapján feljogosítja a vizsgázót az adott idegen nyelven idegen nyelvű közjegyzői okiratok készítésére.

34. § Sikertelen vizsga esetén a vizsgázó az erről szóló értesítés kézbesítésétől számított hat hónapon túl jelentkezhetsz újabb vizsgára.

X. Záró rendelkezések

35. § Jelen szabályzat a MOKK honlapján való közzétételét követő napon lép hatályba. Rendelkezéseit a folyamatban lévő nyelvi jogosítvány megszerzésére irányuló eljárásokra is alkalmazni kell.

(2) Az országos elnök a Magyar Országos Közjegyzői Kamara 54. számú iránymutatásának 3. §-a alapján nyugvó nyelvi jogosítványt a jelen szabályzat hatálybalépésétől számított 30 napon belül visszavonja. Az e bekezdés szerinti visszavonással érintett közjegyzőhelyettesre a jelen szabályzat 4. §-a megfelelően alkalmazandó azzal, hogy a 3 éves határidőt a nyugvás kezdetétől kell számítani.

(3) Hatályát veszti

a) a Magyar Országos Közjegyzői Kamara 54. számú iránymutatása a nyelvi jogosítvány kiadásának rendjéről,

b) a Magyar Országos Közjegyzői Kamara 59. számú iránymutatása a nyelvi jogosítvány kiadásának rendjéről szóló 54. számú iránymutatás módosításáról,

c) a Magyar Országos Közjegyzői Kamara 76. számú iránymutatása a nyelvi jogosítvány kiadásának rendjéről szóló 54. számú MOKK iránymutatás módosításáról,

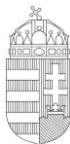
d) a Magyar Országos Közjegyzői Kamara 120. számú iránymutatása a nyelvi jogosítvány kiadásának rendjéről szóló 54. számú MOKK iránymutatás módosításáról.

Budapest, 2021. június 7.

dr. Tóth Ádám
a MOKK elnöke

I. számú melléklet

Nyelvi jogosítvány minta



Magyar Országos Közjegyzői Kamara

Nyelvi jogosítvány száma:

Név

Alkalmazó közjegyző neve

Alkalmazó közjegyző székhelye

alkalmazásában álló közjegyzőhelyettes

A közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény 114. §-ának (3) bekezdése alapján feljogosítom Önt arra, hogy nyelven közjegyzői okiratot készítsen.

Dátum

Aláírás

II. számú melléklet

A vizsga témakörei:

1. Közjegyzői jogállás
2. Közjegyzői szervezetrendszer
3. A közjegyzői működés keretei
4. A közjegyző felelőssége, működésének felügyelete, ellenőrzése
5. Az Etikai Szabálykönyv
6. Közjegyzői díjszabás
7. Ügyleti okirat
8. Ténytanúsítás
9. A személyazonosság ellenőrzése, javítás, módosítás, és segédzemélyek a közjegyzői okirat készítése során
10. Hagyatéki eljárás, Európai Öröklési Rendelet
11. A közjegyző előtti egyezségi eljárás
12. A fizetési meghagyásos eljárás
13. Az előzetes bizonyítás és az igazságügyi szakértő kirendelése
14. Az értékpapír semmissé nyilvánítása iránti eljárás
15. Az élettársak viszonyaival kapcsolatos nemperes eljárások
16. Hitelbiztosítéki nyilvántartáshoz kapcsolódó közjegyzői eljárás
17. Pénz, értéktárgy és értékpapír megőrzése
18. Okirat megőrzése
19. Végrehajtás elrendelése közjegyzői okiratok, egyezség, végzések és költségjegyzék alapján
20. A közjegyző feladatai a végrehajtás foganatosítása alatt
21. Alkalmazandó jog és a közjegyzői okirat külföldi felhasználása
22. A kézbesítésre és a végrehajtási eljárásokra vonatkozó Európai Unió jogszabályok (44/2001/EK rendelet, 1215/2012/EU rendelet, 805/2004/EK rendelet, EU tartási rendelet végrehajtási részei, 1393/2007/EK rendelet)
23. Európai fizetési meghagyásos eljárás
24. Házassági vagyoni jogi szerződések nyilvántartása
25. Közjegyzői letét

A vizsga részét képezi az egyes eljárásokhoz kapcsolódó anyagi jogi jogszabályok ismerete is.

III. számú melléklet

Az írásbeli vizsga feladattípusai

1. Olvasott szövegértés:

(pl. idegen nyelvű szöveg alapján idegen nyelvű kérdésekre célnyelven válaszolni, bizonyos kifejezéseket értelmezni, vagy idegen nyelvű szöveget hiányzó szavakkal kiegészíteni)

maximálisan elérhető pontszám: 15 pont

2. Tömörítés:

(magyar nyelvű szöveg célnyelvre tömörítése adott szempontok alapján, vagy bizonyos tartalmi elemek összefoglalása adott magyar nyelvű szöveg alapján)

maximálisan elérhető pontszám: 15 pont (nyelvhelyesség: 5, szakszókincs: 5, tartalom: 5)

3. Fordítás:

(magyar nyelvű szöveg célnyelvre fordítása)

maximálisan elérhető pontszám: 15 pont (nyelvhelyesség: 5, szakszókincs: 5, stílus: 5)

4. Gyakorlati feladat:

(gyakorlati feladat célnyelven való megoldása, pl. ügyfél idegen nyelvű e-mailjére reagálva célnyelven tájékoztatást nyújtani)

maximálisan elérhető pontszám: 15 pont (nyelvhelyesség: 5, szakszókincs: 5, tartalom: 5)

5. Teszt - Nyelvi jogosítvány gyakorlásával kapcsolatos jogszabályok ismerete:

maximálisan elérhető pontszám: 5 pont

Maximális összpontszám: 65 pont